

CERCA WÍAS

[sevilla_ octubre>diciembre 2013]

www.lafugalibrerias.es

REFLEXIONES ABIERTAS SOBRE POESÍA CONTEMPORÁNEA

ciclo de encuentros y recitales

VIERNES 25 DE OCTUBRE – 19:00

Facultad de Filología. Aula 118. [c/ palos de la frontera, s/n]

Presentación del libro **CANTO Y DEMOLICIÓN. 8 poetas españoles de este tiempo** (Thauma edizioni, 2013) // Canto e demolizione, otto poeti spagnoli contemporanei (Edición bilingüe en italiano. Traducción de Alessandro Drenaggi, Lorenzo Mari y Luca Salvi. Thauma Edizioni, 2013).

Intervienen algunos de los poetas antologados: José María Gomez Valero, Juan Antonio Bermudez, Laura Casielles, Pedro del Pozo, Manuel Fernando Macías y David Eloy Rodriguez.

[PRESENTA MARTHA ASUNCIÓN ALONSO]

Canto e demolizione. 8 Poeti Spagnoli Contemporanei es la antología de poesía que Thauma Edizioni ha publicado en Italia y España (edición bilingüe italiano-castellano) y reúne los poemas de 8 poetas españoles contemporáneos: José María Gómez Valero, Juan Antonio Bermúdez, Laura Casielles, Miguel Ángel García Argüez, Carmen Camacho, Pedro del Pozo, Manuel Fernando Macías y David Eloy Rodríguez.

La traducción es obra de Lorenzo Mari, Alessandro Drenaggi y Luca Salvi.

El libro es el número 4 de la colección poética internacional de Thauma Edizioni y ofrece una significativa aproximación a ocho poéticas que comparten sensibilidades éticas y estéticas, aunando la exigencia y responsabilidad en su relación con el lenguaje con una atenta conciencia de las circunstancias sociales. Voces con una consolidada trayectoria, avalada por numerosas publicaciones y reconocimientos, que conjugan comunicación y emoción, juventud y sabiduría, decir y hacer. Poesía que confía en las palabras para cuestionar, desvelar, revelar y construir.



[@lafugalibrerias](https://www.lafugalibrerias.es)

[@la_bocina](https://www.la_bocina.es)

LA
BOCINA

Nacidos entre 1986 (Laura Casielles, reciente Premio Nacional de Poesía Joven otorgado por el Ministerio de Cultura español) y 1969 (Miguel Ángel García Argüez), estos poetas se refieren al lenguaje y la poesía, cantan al amor, se enfrentan a la ciudad del ruido y del dinero, tratan de la dignidad, la belleza, la identidad, la política, las relaciones, los viajes, las contradicciones, la educación, el trabajo, Europa, la extranjería, la diversidad cultural y social, la libertad y sus obstrucciones, el poder y las maneras de identificarlo, la alegría, lo que nos une y lo que nos separa, las posibilidades de un mundo nuevo.

En un mundo convulso y cambiante, la poesía nos puede ayudar a entender, a pensar, a situarnos activamente, a transformar. En esta selección encontraremos versos heridos, poesía en resistencia, palabra en acción.

José María Gómez Valero (Sevilla, 1976). Se dedica a la literatura. Es autor de los libros de poesía: *Miénteme* (Ed. Qüasyeditorial, Sevilla, 1997), *El libro de los simulacros* (Aymto. de Lepe, 1999), *Travesía encendida* (Ed. Vitruvio, Madrid, 2005; Premio Internacional Ciudad de Mérida), *Lenguajes* (Imagofoum, Sevilla, 2007; con imágenes del artista José Miguel Pereñíguez;) y *Los augurios* (Icaria, Barcelona, 2011; Premio Internacional de Poesía “Alegría”). Asimismo es autor del libro de relatos ilustrado para niñas y niños *Este loco mundo, 17 cuentos* (Cambalache, 2010; con ilustraciones de Amelia Celaya), escrito en colaboración con David Eloy Rodríguez y Miguel Ángel García Argüez. En el ámbito de la poesía escénica y la polipoesía ha participado en proyectos como el grupo Circo de la Palabra Itinerante o *Todo se entiende sólo a medias* (www.soloamedias.net), con los que ha recorrido numerosos escenarios y festivales artísticos, musicales y poéticos en los últimos quince años.

Patria

Quando le preguntaron al extranjero
por su procedencia,
éste señaló, uno a uno,
a todos los habitantes de la ciudad.

* *

Consejo de un perro

No entierres el hueso
para rescatarlo mañana.

Patria

Quando chiesero allo straniero
da dove veniva,
questi indicò, uno a uno,
tutti gli abitanti della città.

* *

Consiglio di un cane

Non sotterrare l'osso
per recuperarlo domani.
Avrà il sapore della terra.



[@lafugalibrerias](https://www.instagram.com/lafugalibrerias)

[@la_bocina](https://www.instagram.com/la_bocina)



Juan Antonio Bermúdez (Jerez de los Caballeros, Badajoz, 1970). Es licenciado en Periodismo y máster en Escritura Creativa por la Universidad de Sevilla, donde ahora prepara su doctorado sobre las relaciones entre poesía y contracultura.

Ha trabajado como periodista, corrector editorial y dinamizador cultural, además de impartir cursos sobre cine y literatura en varios centros.

Como escritor, ha publicado hasta la fecha los poemarios *Compañero enemigo* (Libros de la Herida, 2007), *Doce poemas apátridas* (MLRS, edición digital, 2009) y *Lumbres, vislumbres* (Palimpsesto 2.0, 2013).

Su obra literaria ha sido recogida además en numerosas revistas y antologías. Es vicepresidente de la Asociación de Escritores y Escritoras de Cine de Andalucía (ASECAN) y forma parte asimismo del colectivo *La Palabra Itinerante*.

Compañero enemigo

Compañero enemigo, nos convocan
los bárbaros tambores, las sirenas
leprosas de la guerra, el olor acre
que reclama genética venganza.

Desobedeceremos, cruzaremos
los cuchillos delante de la lumbre
en la tierra de nadie, que es mi tierra,
nuestra tierra sin planos ni alambradas.

Y allí compartiremos el arroz
y la perplejidad de estar tan vivos
entre tanto cadáver contagioso.

Compañero enemigo, no te mueras,
ni me mates, ni huyas, ni te rindas
que tenemos que hablar de muchas cosas.

Compagno nemico

Compagno nemico, ci chiamano a raccolta
i barbari tamburi, le sirene
lebbrose della guerra, l'odore acre
che esige vendetta genetica.

Disobbediremo, incroceremo
i coltelli di fronte al fuoco
nella terra di nessuno, che è la mia terra,
la nostra terra senza piani né filo spinato.

E là spartiremo il riso
e la perplessità di essere così vivi
fra tanti cadaveri contagiosi.

Compagno nemico, non morire,
non uccidermi, non fuggire, non arrenderti
che abbiamo tante cose de cui parlare



[@lafugalibrerias](https://www.lafugalibrerias.com)

[@la_bocina](https://www.la_bocina.com)



Laura Casielles (Pola de Siero, Asturias, 1986). Escritora dedicada principalmente a la poesía, es licenciada en Periodismo por la Universidad Complutense (Madrid) y Máster en Estudios Árabes e Islámicos Contemporáneos por la Universidad Autónoma (Madrid). Vive en Madrid y ha residido en París y Rabat. Forma parte de la coordinación general de www.aish.es, portal de análisis e información de la vida árabe. Realiza traducciones del francés.

En 2008 publicó su primer libro, *Soldado que huye* (Hesperya). En 2010 obtuvo el XIII Premio de Poesía Joven Antonio Carvajal con su segundo poemario, *Los idiomas comunes*. Esta obra fue galardonada con el Premio Nacional de Poesía Joven Miguel Hernández 2011, concedido por el Ministerio de Cultura. Ha publicado poemas, artículos, entrevistas y traducciones en revistas y periódicos como *Hesperya*, *Ellas dicen* de MLRS, *Nayagua* (publicación del Centro de Poesía José Hierro), *Cuadernos Hispanoamericanos*, *Mordisco*, *Clarín*, *Ábaco*, *El Comercio*, *Atlántica XXIII* y *La Marea*. Una selección de su obra ha sido traducida al italiano.

Ha participado en diferentes recitales y eventos poéticos como *Versátil.es* en Valladolid, *Cosmopoética* en Córdoba, *Poesía en resistencia* en Granada y *Cercanías* en Sevilla. A nivel organizativo es una de las responsables del encuentro nacional de poesía joven *La Ciudad en Llamas*, que se celebra en Asturias desde 2008. En 2007 fue premio *La Voz + Joven* de Caja Madrid y *La Casa Encendida*. Fue ganadora del primer premio en el certamen *Arte Joven Latina 2009* en la categoría de poesía con un conjunto titulado *Eros y Diablos*.

Primera conjugación

Encontrar las palabras elementales. Aprender cómo decir perdón en el idioma del que irrumpe, y buenos días, y toma, y he venido a conocerte, aprender cómo decir gracias en el idioma de los que también rasgan y también se desgarran, cómo decir café, cariño, patria, shalom, salam aalaikum, aprender cómo se dice pasa, entra, esta es mi casa en un país al sur del que apenas quedan ruinas, aprender obligada, spasiba, aprender qué colores no existen en las lenguas de África. Y cómo responder que sí en Pekín. Llegar a las ciudades y descubrir los entresijos del mercado, entender, aprender cuál es en cada tierra la etimología de alma, y de qué modo saludaban al miedo mis bisabuelos.

Encontrar las palabras elementales.
Y luego hablar.

Prima coniugazione

Trovare le parole fondamentali. Imparare come dire perdono nella lingua di chi irrompe, e buongiorno, e prendi e sono venuto a conoscerti, imparare come dire grazie nella lingua anche di quelli che distruggono e che anche si disfano, come dire caffè, amore, patria shalom, salam aalaikum, imparare come si dice vieni, entra, questa è casa mia in un Paese a sud del quale appena restano rovine, imparare obligada, spasiba, imparare quali colori non esistono nelle lingue d'África. E come rispondere di sì a Pechino. Arrivare nelle città e scoprire i segreti del mercato, capire, imparare qual è in ogni terra l'etimologia di anima, e in che modo salutavano la paura i miei bisnonni.

Trovare le parole fondamentali.
E poi parlare.



[@lafugalibrerias](https://www.instagram.com/lafugalibrerias)

[@la_bocina](https://www.instagram.com/la_bocina)



Pedro del Pozo Toscano, andaluz de Sevilla, nacido por última vez en 1971, poeta, químico y profesor de secundaria. Integrante del colectivo La Palabra Itinerante.

Ha publicado Todas las puertas abiertas (selección de poemas) (Ediciones de la Herida, Sevilla, 2005), Distancias (poemas de los océanos zigzagueantes) (Ediciones Baile del Sol, 2010), y la plaquette Poemas de bolsillos y equipajes (Cuadernos El Hilo Creador, 2012).

Ha participado en libros colectivos como Nosotros (Lautaro Editorial Iberoamericana, Sevilla, 1993), 12 Poetas cantan (Lautaro Editorial Iberoamericana, Sevilla, 1995), Voces del extremo: poesía y utopía (Fundación Juan Ramón Jiménez, Moguer, 2002), Sevilla 24 poetas 24 artistas (César Sastre Editor, Sevilla, 2004), El árbol talado que retoña (homenaje a Marcos Ana) (El Páramo, 2009), Lo que ha quedado del naranjo (Palestina en el corazón) (Diputación de Málaga, colección Puerta del Mar, 2009), Calendario de la poesía española 2010 (Alhambra publishing), 65 Salvocheas (Quorum editores, 2011) o en la antología bilingüe Canto e demolizione (otto poeti spagnoli contemporanei) (Thauma Edizioni, 2013). Ha sido incluido en el estudio de Alberto García-Teresa Poesía de la conciencia crítica (1987-2011) (Tierradenadie Ediciones, 2013).

ELLOS SUEÑAN con el dominio sobre las selvas
o la colonización de los polos
o el control de las grandes ciudades del globo.
Ellos sueñan con los secretos de los negocios
y del armamento.
Ellos sueñan con grandes discursos a la luz de los focos
en noches apagadas.
Ellos no conocen
nuestras verdaderas modas
ni nuestras auténticas
intenciones.

* * *

CON DELICADEZA pondré el agujero
en el bolsillo
para conservar lo preciso

LORO SOGNANO di dominare i boschi
o di colonizzare i poli
o di controllare le grandi città del globo.
Loro sognano i segreti degli affari
e degli armamenti.
Loro sognano i grandi discorsi alla luce dei riflettori
in notti spente.
Loro non conoscono
né le nostre vere mode
né le nostre autentiche
intenzioni.

* * *

CON DELICATEZZA apporrò il buco
alla tasca
per conservare quanto basta

Manuel Fernando Macias nace en Medina Sidonia (Cádiz) en 1974. Textos suyos -poemas fundamentalmente- han sido recogidos en diversas publicaciones. Fue antologado en Poesía y Realidad (Fundación Juan Ramón Jiménez). Es miembro del colectivo de agitación cultural La Palabra Itinerante. Ha publicado el libro "La criminal pasión de poseer", Editorial Libros de la Herida, Sevilla, 2007, <http://librosdelaherida.blogspot.com/>. Hace polfítica y fuma rubio.



[@lafugalibrerias](#)

[@la_bocina](#)



In-migrar

Miramos el edén con un nudo
En la garganta
Mientras el gusano cerraba
Las puertas
De la manzana.

In-migrare

Guardammo l'eden con un nodo
Alla gola
Mentre il verme chiudeva
Le porte
Della mela.

David Eloy Rodríguez (Cáceres, 1976). Vive en Sevilla y se dedica a la literatura. Es autor de los libros de poesía *Chrauf* (Ed. de la Universidad de Sevilla, 1996); *Miedo de ser escarcha* (Qüasyeditorial, 2000; Premio internacional Surcos); *Asombros* (Imagofórum, 2006, con imágenes del artista Miki Leal); *Los huidos* (Ediciones del 4 de Agosto, 2008); *Para nombrar una ciudad* (Ed. Renacimiento, 2010; Premio internacional de poesía Francisco Villaespesa); *Lo que iba diciendo* (Ediciones Liliputienses, 2012) y *Miedo de ser escarcha* (edición actualizada) (Editora Regional de Extremadura, 2012). Asimismo es autor del libro de relatos ilustrado para niñas y niños *Este loco mundo, 17 cuentos* (Cambalache, 2010; con ilustraciones de Amelia Celaya), escrito en colaboración con José María Gómez Valero y Miguel Ángel García Argüez. En el ámbito de la poesía escénica y la polipoesía ha participado en proyectos como el grupo *Circo de la Palabra Itinerante* o *Todo se entiende sólo a medias* (www.soloamedias.net), con los que ha recorrido numerosos escenarios y festivales artísticos, musicales y poéticos en los últimos quince años.

Aquí todavía

Nací en las ciudades.
Huí de la ciudad de mis padres.
Busqué personas con piel de arcilla,
tuve un sombrero,
ascendí por mujeres de yedra,
supe del milagro y la desolación.
La muerte que he visto
no ha ganado aún mis ojos.
Descubrí que la mejor forma de vivir
era no trabajar para el enemigo.

Qui ancora

Sono nato nelle città.
Sono fuggito dalla città dei miei genitori.
Ho cercato persone con la pelle d'argilla,
ho avuto un cappello,
ho risalito donne di edera,
ho saputo del miracolo e della desolazione.
La morte che ho visto
non ha ancora conquistato i miei occhi.
Ho scoperto come il miglior modo di vivere
fosse non lavorare per il nemico.



[@lafugalibrerias](https://www.instagram.com/lafugalibrerias)

[@la_bocina](https://www.instagram.com/la_bocina)

